

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Położcie więc w sercach waszych nie przygotowywać się wcześniej jak bronić się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weźcie więc sobie do serc, by nie przygotowywać sobie wcześniej obrony.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Położcie więc w sercach waszych nie troszczyć się naprzód, (jak) bronić się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Położcie więc w sercach waszych nie przygotowywać się wcześniej (jak) bronić się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weźcie sobie do serca, aby nie przygotowywać wcześniej obrony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego postanówcie sobie w sercu, aby nie obmyślać wcześniej, jak macie odpowiadać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż złożcie to do serc waszych, abyście przed czasem nie myśleli, jako byście odpowiadać mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto kładźcie do serc waszych nie obmyślać, jakobyście mieli odpowiadać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postanówcie sobie w sercu nie obmyślać naprzód swej obrony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźcie więc to sobie do serca, by nie przygotowywać sobie naprzód obrony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postanówcie więc sobie w sercu, by nie przygotowywać wcześniej swojej obrony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźcie to sobie do serca, by nie przygotowywać wcześniej swojej obrony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Położcie to sobie dobrze w swoich sercach, żeby się zawczasu nie przygotowywać do obrony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyjmijcie taką zasadę: nie obmyślać zawczasu, jak się bronić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postanówcie sobie nie obmyślać naprzód, jak się będziecie bronić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покладіть, отже, в серцях ваших наперед не гадати, що відповідати;

¹⁾ <x>490 12:11</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Położcie więc w sercach waszych nie ćwiczyć naprzód możliwość odeprzeć odwzorowanym wnioskiem;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ustalcie w waszych sercach, by się nie troszczyć przed czasem jak się bronić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Postanówcie sobie zatem nie martwić się i nie ćwiczyć zawczasu swej obrony,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego postanówcie w swych sercach nie ćwiczyć zawczasu jak się bronić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie, aby się wtedy nie martwić, jak odpierać stawiane wam zarzuty.